

การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาไทยสำหรับผู้เริ่มเรียนชาวต่างประเทศ



นางสาวอัมพร พงษ์ธา

006537


วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาคณะหลักสูตรปริญญาครุศาสตรมหาบัณฑิต

แผนกมัธยมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2518

An Analysis of Thai Textbooks for Foreign Beginners.



Miss Amporn Phongspatha

A Thesis Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements

for the Degree of Master of Education

Department of Secondary Education

Graduate School

Chulalongkorn University

1975

หัวข้อวิทยานิพนธ์ การวิเคราะห์แบบเรียนภาษาไทยสำหรับผู้เริ่มเรียนชาวต่างประเทศ

ชื่อ นางสาวอัมพร พงษ์ชา แผนกวิชา มัธยมศึกษา

ปีการศึกษา ๒๕๑๗



บทคัดย่อ

ในปัจจุบันการสอนภาษาไทย เป็นภาษาต่างประเทศ เป็นที่แพร่หลายอยู่ทั้งภายในและภายนอกประเทศ แต่มีลักษณะ เป็นโครงการอิสระที่ไม่มีการควบคุมจากรัฐบาลไทย เช่น การสอนภาษาไทยในศูนย์อาสาสมัครอเมริกัน เป็นต้น ภาษาเป็นเครื่องแสดงให้เห็นถึงวัฒนธรรมและความเจริญของชาติ ด้วยเหตุที่ว่า แบบเรียนเป็นอุปกรณ์สำคัญในการเรียนการสอน การวิจัยนี้จึงมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความเหมาะสมในการสอนเสียง ศัพท์ และเนื้อหาทางวัฒนธรรมของแบบเรียนชุด A.U.A. Language Center Thai Course โดยมีวิธีดำเนินการวิจัยดังนี้

๑. ศึกษาระบบหน่วยเสียงภาษาไทยตามแนวภาษาศาสตร์
๒. รวบรวมเสียงและศัพท์ที่ปรากฏในแบบเรียน
๓. ศึกษาเนื้อหาทางวัฒนธรรมในแบบเรียน
๔. วิเคราะห์ข้อมูลโดยอาศัยวิธีสอนตามแนวภาษาศาสตร์แบบโครงสร้าง

(Structural Grammar)

ผลของการวิจัยสรุปได้ว่า

๑. บทเรียนนี้มีการเรียงลำดับเป็น ศัพท์ ไวยากรณ์ และเสียงตามลำดับ
๒. แบบเรียนนี้มีการฝึกเสียงที่เป็นปัญหาสำหรับชาวต่างประเทศ เช่น

พญูษณะเสียงหยุด อโรหะ ชนิกและสติดิล

๓. แบบเรียนนี้ฝึกออกเสียงสระและระดับเสียงสูงต่ำมกร เพียงพอที่จะ
ทำให้ผู้เรียนสื่อสารได้

๔. แบบเรียนนี้สอนศัพท์เกี่ยวกับชีวิตประจำวันและสิ่งแวดล้อมซึ่งจะเป็น
ประโยชน์แก่ผู้เรียนในประเทศไทยมาก

๕. แบบเรียนสอนภาษาในระดับภาษาพูดระหว่างคนคุ้นเคยกัน และสอน
แบบสร้างสำหรับการพูดมากกว่าการเขียน

๖. เนื้อหาทางวัฒนธรรมไทยมีอยู่ในแบบเรียนน้อยมากจนไม่สามารถ
แสดงให้เห็นลักษณะวัฒนธรรมไทยได้

ขอเสนอแนะ

๑. แบบเรียนควรมีการฝึกเสียงสระ โดยเฉพาะควรมีคู่เทียบเสียงสระ
สั้น - ยาวให้มากขึ้น

๒. แบบเรียนควรมีบทสนทนาที่นำศัพท์ใหม่ไปใช้ให้มากขึ้น

๓. ในแบบเรียนไม่ควรมีคำศัพท์ซึ่งไม่มีความหมาย เพราะจะเป็นทาง
ทำให้ผู้เรียนไม่สนใจ

๔. แบบเรียนควรเพิ่มเนื้อหาทางวัฒนธรรมไทยซึ่งจะเป็นประโยชน์ใน
การสื่อสารและดำรงชีวิตในสังคมไทย

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

3. To study the contents of Thai culture in the textbook.
4. To analyze the segmental phonemes by the Oral Linguistic Methods.

The conclusion of this research is :-

1. Vocabularies, grammar and sound are arranged respectively in this textbook.
2. This textbook shows the practice of the sound that is the problem for the foreigner such as the stop voiceless unaspirated consonants.
3. This textbook gives practice of the pronunciation of the vowels and the tones which are sufficient for the communication of the learners.
4. This textbook provides the required day to day vocabularies and their usage for the learner.
5. This textbook shows the teaching in the informal language and the patterns for the speech.
6. This textbook lacks the required inclusion of Thai culture and therefore does not reflect sufficiently the true Thai culture.

Recommendation.

The textbook ought to be adjusted thus :-

1. To increase the teaching of the problem vowels which

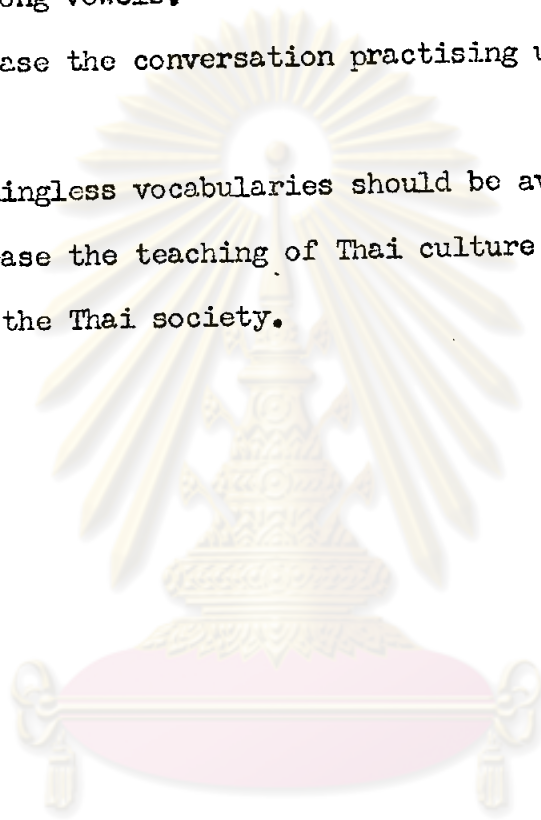
๒.

is most important especially the minimal pairs of the short vowels and the long vowels.

2. To increase the conversation practising using new vocabularies.

3. The meaningless vocabularies should be avoided.

4. To increase the teaching of Thai culture which is most important in the Thai society.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

กิติกรรมประกาศ

การวิจัยครั้งนี้สำเร็จลุล่วงลงได้ด้วยความกรุณาของอาจารย์ ประคอง นิมมานเหมินทร์ ซึ่งเป็นอาจารย์ที่ปรึกษาผู้ควบคุมการวิจัย ศาสตราจารย์ ฐะปะนีย์ นาครทรรพ รองศาสตราจารย์ ชอนกลั่น พิเศษสกุลกิจและศาสตราจารย์ ดร.จรรยาทัศน์ พุกกะมาน ที่กรุณาให้คำแนะนำและความสะดวกแก่ผู้วิจัยอย่างยิ่ง นอกจากนี้ผู้วิจัยยังได้รับความช่วยเหลือ ข้อคิดเห็น และคำแนะนำในการวิจัยจากคณะกรรมการภาษาไทยของสถานสอนภาษา เอ.ยู.เอ. กับคณะครูของโรงเรียนนานาชาติ บางกะปิ ซึ่งได้สละเวลาให้ผู้วิจัยมีโอกาสสังเกตการสอนและทดลองสอน ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในความกรุณา ทั้งปวง จึงขอกราบขอบพระคุณทุกท่านไว้ ณ ที่นี้

งานวิจัยเรื่องนี้จะสมบูรณ์ไม่ได้ถ้าขาดความช่วยเหลือจากเพื่อน ๆ และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทุกท่าน ผู้วิจัยจึงขอขอบคุณมา ณ ที่นี้ด้วย

อัมพร พงษ์ธา

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	ฉ
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
รายการตารางประกอบ	ฉ
บทที่	



1. บทนำ	1
ความเป็นมาของปัญหา	1
ความมุ่งหมายในการวิจัย	16
ขอบเขตของการวิจัย	17
ข้อตกลงเบื้องต้น	17
คำจำกัดความที่ใช้ในการวิจัย	18
วิธีดำเนินการวิจัย	19
2. ผลงานที่เกี่ยวข้องกับการวิจัย	20
3. วิธีดำเนินงาน และการวิเคราะห์ข้อมูล	30
การวิเคราะห์เสียง	35
ผลการวิเคราะห์	46
การวิเคราะห์ศัพท์	93
ผลการวิเคราะห์	100

บทที่

ญ.
หน้า

การวิเคราะห์เนื้อหาทางวัฒนธรรมไทย	113
4. บทย่อ สรุปผล อภิปรายและข้อเสนอแนะ	115
สรุปผลการวิจัย	118
ข้อเสนอแนะ	123
บรรณานุกรม	126
ประวัติการศึกษา	130



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

รายการตารางประกอบ

ตารางที่	หน้า
1. แสดงการฝึกเสียงพยัญชนะ	48
2. แสดงการฝึกเสียงสระ	52
3. แสดงการสอนเสียง	58
4. แสดงการสอนเสียงควบกล้ำ	80
5. แสดงการสอนคู่เทียบเสียงของสระสั้นและยาว	92
6. แสดงจำนวนและประเภทของคำศัพท์	101
7. แสดงการสอนคำลงท้าย	105
8. แสดงการสอนคำที่มีความหมายตรงกันข้าม	110

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย